

六、工作小組運作所需的後勤及行政支援由政府總部輔助部門行政技術輔助廳提供。

七、執行本批示產生的其他負擔，由財政局調撥款項支付。

八、本批示於公布翌日生效。

二零零九年一月二十日

行政長官 何厚鏞

6. O apoio logístico e administrativo necessário ao funcionamento do Grupo de Trabalho é assegurado pelo Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

7. Os restantes encargos financeiros decorrentes da execução do presente despacho serão suportados pela Direcção dos Serviços de Finanças que adoptará as providências convenientes para a afectação das verbas necessárias.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第40/2009號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

法務公庫二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$140,500,000.00（澳門幣壹億肆仟零伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 140 500 000,00 (cento e quarenta milhões e quinhentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 法務公庫二零零九財政年度本身預算

#### Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	100,498,000
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	750,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	750,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	700,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	700,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	99,000,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-02-00	共同分享 Comparticipações	
05-01-02-05	法務公庫——公證登記服務收費 CAJ — Taxas de serviços de registo e notariado	99,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	1,000
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	資產轉讓 Alienação de bens	1,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	37,000
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	1,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	36,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	10,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	10,000
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	40,002,000
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	1,000
09-18-00-00	機械及設備——其他部門 Maquinaria e equipamento — Outros sectores	1,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	40,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	40,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	140,500,000

**開支**  
**Despesas**

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		<b>經常開支</b>	127,840,000
		<b>Despesas correntes</b>	
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	44,140,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	11,070,800
1-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	87,400
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-02-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	15,128,800
1-02-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	28,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
1-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,097,400
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-02-1	01-01-05-01	工資 Salários	960,600
1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	170,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-02-1	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	2,064,000
1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	150,000
1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,986,600
1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,579,400
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000
1-02-1	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	50,000
1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	800,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-02-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	80,000
1-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬 Remunerações para formação	2,000,000
1-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	3,500,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	12,000
1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	200,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	150,000
1-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	60,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000
1-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	800,000
1-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	45,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	72,327,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
1-02-1	02-01-03-00-99	其他 Outros	200,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000
1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000
1-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	30,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	185,000
1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,000,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	120,000
1-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	470,000
1-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	188,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	2,000,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,000,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	100,000
1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	340,000
1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,820,000
1-02-1	02-03-02-02-99	其他 Outros	14,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	12,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	460,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	4,000,000
1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,000,000
1-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	500,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	6,500,000
1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,000,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	13,000,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	280,000
1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	1,500,000
1-02-1	02-03-08-00-05	教學 Formação académica	400,000
1-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	2,300,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000
1-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,470,000
1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	340,000
1-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	210,000
1-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	16,000,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	7,283,000
	04-01-00-00	公營部門 Sector público	
	04-01-01-00	自治機關 Serviços autónomos	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	04-01-01-03	預算轉移 Transferências orçamentais	
9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學 Universidade de Macau	300,000
	04-01-05-00	其他 Outras	
1-02-1	04-01-05-00-17	澳門律師公會 Associação dos Advogados de Macau	2,183,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	1,000,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
1-02-1	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	800,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
1-02-1	04-04-00-00-03	就讀計劃 Planos de estudo	3,000,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	4,090,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	150,000
1-02-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000
1-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	20,000
1-02-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	15,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-02-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	50,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,000,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	45,000
1-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	800,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	12,660,000
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	12,660,000
1-02-1	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	7,000,000
1-02-1	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	160,000
1-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	5,500,000
<i>總開支</i> <i>Total das despesas</i>			140,500,000

二零零九年一月九日於法務公庫——行政委員會——主  
席：張永春——委員：甄倩敏，李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 9 de Janeiro de 2009. — O  
Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.  
— Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$180.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 180,00